



CENTRO CULTURAL  
DA ESPANHA \_SP



## Encontros AVLAB São Paulo

O **Centro Cultural da Espanha em São Paulo** apresenta os **Encontros AVLAB**, ciclo mensal didático e participativo de arte e tecnologia, criações experimentais e atuações audiovisuais em forma de reuniões entre interessados nos campos da arte, tecnologia, música experimental, arte sonora, dispositivos interativos e processos de áudio e vídeo em tempo real.

**Transmissão em tempo real via web**

<http://memelab.com.br/>

**Conheça nosso canal de Vimeo**

<http://vimeo.com/channels/avlabsp>



***Terça feira, 17 de maio, às 19h. Entrada franca.***

### **11° Encontro AVLAB**

**Dançando entre códigos: Corpo, arte e tecnologia**

- Coordenadores convidados: Ivani Santana\* e Milton Sogabe\*\*
- Mediação: Milton Sogabe

O 11° Encontro AVLAB está dedicado às tecnologias e dinâmicas interativas aplicadas à dança.

Av. Angélica, 1091  
01227 100 Higienópolis  
São Paulo SP Brasil  
+55 11 3822 2627 tel  
+55 11 3666 0516 fax  
[www.ccebrasil.org.br](http://www.ccebrasil.org.br)



CENTRO CULTURAL  
DA ESPANHA\_SP



Desde a pré-história, as ferramentas participam da transformação do meio ambiente e do próprio corpo do ser humano, em conjunto com vários outros elementos. Esta é uma ação simultânea onde produtor e produto se confundem e, nesse processo, o diálogo do corpo com o meio ambiente é constante, com as tecnologias trazendo também novas sensibilidades espaço-temporais e provocando novas percepções.

Os artistas que se utilizam do corpo, seja na dança, na performance e nas artes cênicas em geral, estão em constante diálogo com o espaço onde atuam ou desejam atuar. Esse espaço tem apresentado novas características, numa velocidade exponencial, desde um espaço sem gravidade simulado pela tecnologia, onde todos os referenciais de peso, equilíbrio e movimento se alteram, até o ciberespaço, onde o próprio corpo perde a materialidade num avatar.

A tecnologia através das mídias desafia os artistas a experimentarem novos espaço-tempos com novos corpos. Neste Encontro AVLAB, temos a oportunidade de vivenciar essas experiências, com artistas e tecnólogos-artistas que têm habitado esse universo. (*Milton Sogabe*)

## **Coordenadores Convidados**

### **Ivani Santana\***

Ivani Santana é professora do Programa de Pós Graduação em Artes Cênicas e do Bacharelado Interdisciplinar em Artes do Instituto de Humanidades Artes e Ciências Prof. Milton Santos (IHAC), da Universidade Federal da Bahia, no qual é responsável pela área de concentração em Artes e Tecnologias Contemporâneas.

Mestre e doutora em Comunicação e Semiótica pela Pontifícia Universidade Católica de São Paulo. Desde o início da década de 90, Ivani pesquisa a relação das artes do corpo com as novas tecnologias, linha de pesquisa na qual tem atuado intensamente com expressiva produção artística. É autora dos livros: *Corpo Aberto: Cunningham, dança e Novas Tecnologias* (Sp:Fapesp/Educ, 2002) e *Dança na Cultura Digital* (Ba:Fapesb/Edufba, 2006).

É Coordenadora do Grupo de Pesquisa Poéticas Tecnológicas: corpo, imagem (GP Poética), no qual participam estudantes e pesquisadores de Arte Tecnologia, Dança, Cinema, Música, Ciência da Computação, dentre outros. Desde sua abertura o GP Poética desenvolveu vários projetos. Atualmente destacamos: MAPA D2, Mapa e Programa de Artes em Dança Digital e Laboratorium MAPA D2.

[www.poeticatecnologica.ufba.br](http://www.poeticatecnologica.ufba.br)

[www.mapad2.ufba.br](http://www.mapad2.ufba.br)

[www.labid.ufpb.br/gtmda](http://www.labid.ufpb.br/gtmda)

Av. Angélica, 1091  
01227 100 Higienópolis  
São Paulo SP Brasil  
+55 11 3822 2627 tel  
+55 11 3666 0516 fax  
[www.ccebrasil.org.br](http://www.ccebrasil.org.br)



### **Milton Sogabe\*\* - mediador**

Milton Sogabe tem formação em artes plásticas pela Fundação Armando Álvares Penteado e mestrado e doutorado em comunicação e Semiótica pela Pontifícia Universidade Católica de São Paulo. Docente desde os anos 70, e no Instituto de Artes da UNESP desde 1994. Do início dos anos 70 até meados dos anos 80 trabalhou com as linguagens tradicionais em desenho e gravura, passando depois a pesquisar e produzir obras na relação da arte com a ciência e a tecnologia quando passa a trabalhar principalmente com Instalações Multimídia Interativas e utilização de novas tecnologias na arte.

Desde 1996 faz parte do SCIArts – Equipe Interdisciplinar que trabalha com instalações interativas, tendo ganhado uma menção honrosa e um prêmio de obra produzida no Prêmio Sérgio Motta, além de terem presença constante nos principais eventos de arte-tecnologia no país. Atuou como coordenador de curso de graduação, coordenador de pós-graduação, vice-diretor, diretor pro tempore, membro de comissões da CAPES, do INEP-MEC e parecerista Ad Hoc do CNPq, FAPESP e CAPES.

## ***Programa do 11º Encontro AVLAB***

### **Dançando entre códigos: Corpo, arte e tecnologia**

- **Konic Thtr (Barcelona):** Espaço cênico telemático e distribuído.
- **Ivani Santana (Salvador):** Corpos remotos: a relação entre corpos orgânicos, sintéticos e robóticos na dança telemática.
- **José Maria Marin (Madri):** O potencial das Interfaces de videogame como instrumentos de expressão na dança contemporânea.

### ***Artistas e núcleos convidados***



#### **Konic Thtr (Barcelona) - Espaço cênico telemático e distribuído.**

Kònic thtr é uma plataforma artística com base em Barcelona, dedicada a criação contemporânea relacionada a confluência de arte, ciência e novas tecnologias. Suas atividades focalizam-se no uso de tecnologias interativas aplicadas a projetos artísticos. O núcleo barcelonês colabora ativamente com plataformas transnacionais, contribuindo com sua experiência em projetos cênicos e investigações voltadas para a renovação de linguagens da criação contemporânea mediadas pelas tecnologias interativas.



CENTRO CULTURAL  
DA ESPANHA \_SP



Rosa Sánchez e Alain Baumann são os impulsores da linha conceitual criativa e tecnológica do Konic Thtr. Ambos contam com uma longa trajetória profissional relacionada as novas tecnologias aplicadas a dança e teatro e já apresentaram suas criações em diferentes contextos internacionais como: MCBA, Nercat de les Flors – Barcelona, Medialab Madrid (Espanha), Institute of Contemporary Arts, Ikon Gallery, Tramway (Reino Unido), V2 (Holanda), ZKM, Podewill (Alemanha), Centre Pompidou/IRCAM, Lieu Unique, Ménagerie de verre (França), Centro de la imagen, CCE (México), Teatro Moulay Rachid, Les Abatoirs de Casablanca (Marrocos), Thekh/Proekt Fabrika Moscow (Rússia), 3Legged Dog, Nova Iorque (EUA), SESC Pompeia e File Festival São Paulo, Teatro Martin Gonçalves de Bahia e no Brasil.

No 11 Encontro AVLAB São Paulo o Konic Thtr pretende compartilhar suas estratégias de elaboração artística, e detalhes das ferramentas tecnológicas utilizadas nos seus mais recentes trabalhos de arte cênica interativa e telemática. A apresentação será enfocando principalmente nos processos de desenvolvimento de espaços cênicos telemáticos e distribuídos, impulsionados pelo encontro entre artistas e universidades, centros de investigações, centros de exposições, engenheiros e tecnólogos, em uma marco de trabalho situado entre os âmbitos da arte, ciência, tecnologia e a sociedade.

[www.koniclab.info](http://www.koniclab.info)



O **Konic Thtr** em sua viagem ao Brasil, tem o apoio de:



**Ivani Santana (Salvador)** - *Corpos remotos: a relação entre corpos orgânicos, sintéticos e robóticos na dança telemática.*

Ivani Santana desde 2005, desenvolve projetos artísticos no campo telemático, principalmente voltados para dança e performance. A investigação no campo da telemática agrega os conhecimentos já obtidos na relação corpo-câmera, bem como a aplicação de sistemas interativos, propiciando “palcos inteligentes” interconectados pelas redes avançadas. Suas pesquisas tem como interesse principal investigar os conceitos de imersão, interação e tempo real no ciberespaço com o intuito de verificar as novas demandas e possibilidades trazidas ao corpo do

dançarino/performer em configurações de telemática: arte da telepresença.

Ivani participa anualmente de congressos e seminários internacionais específicos de seu campo de atuação tais como: ArTech, International Conference on Digital Arts, Radiator and Digital Cultures Symposium on Performance, Dance, and Technology Art, Conferência Internacional TeDance, ISEA Inter-Society for the Electronic Arts etc. Em 2006, pela apresentação de sua pesquisa no Monaco Dance Forum (MDF), recebeu o Prêmio UNESCO para promoção das artes – Novas Tecnologias, e a Residência Artística no renomado Centre Choregraphique National - Pavillon Noir, com direção artística do coreógrafo Angelin Preljocaj, em Aix-en-Provence, França

Na sua apresentação no Encontro AVLAB abordará 3 trabalhos: “Versus” (2005), o realizado entre 3 cidades brasileiras; “Proyecto Paso” (2006/2007) criado através da parceria entre Espanha, EUA e Brasil;

Av. Angélica, 1091  
01227 100 Higienópolis  
São Paulo SP Brasil  
+55 11 3822 2627 tel  
+55 11 3666 0516 fax  
[www.ccebrasil.org.br](http://www.ccebrasil.org.br)



“e\_Pormundos Afeto” (2009/2010), projeto resultante do Grupo de Trabalho de Mídias Digitais e Artes (GTMDA), financiado pela Rede Nacional de Ensino e Pesquisa, e que contou com a colaboração do grupo catalão Konic Thtr na parte artística.

O GTMDA foi responsável pela criação e desenvolvimento da ferramenta Arthron, a qual permite o gerenciamento da transmissão de fluxo informacional em alta competência. Também serão abordados outros fatores que surgiram ao longo do processo de 5 anos de aprendizagem no campo da telemática, como a relação com o web-usuário e outros agentes não humanos como robôs, avatares e ambientes virtuais.

[www.poeticatecnologica.ufba.br](http://www.poeticatecnologica.ufba.br)

[www.mapad2.ufba.br](http://www.mapad2.ufba.br)

[www.labid.ufpb.br/gtmda](http://www.labid.ufpb.br/gtmda)



**José María Marín (Madri):** O potencial das Interfaces de videogame como instrumentos de expressão na dança contemporânea.

José María Marín é engenheiro de telecomunicações e artista multimídia especializado em tecnologia aplicada, interação homem-máquina e design de experiência.

Após concluir seus estudos de engenharia na Espanha, mudou-se para a Alemanha onde estuda composição multimídia integrada na Folkwang Hochschule Institut für Medien und Elektronische Computermusik em Essen. Na Alemanha trabalhou com tecnologia de captura de movimento na dança contemporânea.

Tem desenvolvido atividades e projetos em diferentes áreas de engenharia audiovisual, da infra-estrutura de transmissão até engenharia acústica na indústria automotiva. Relacionado e atuante em diferentes formas de arte e tecnologia desde seus estudos universitários, fundou em 2009 seu primeiro estúdio de experience design em Berlim. Em 2010 se mudou para São Paulo, Brasil, onde funda, juntamente com o designer e artista multimídia Rodrigo Berg, o studio de experience design Marin Berg em 2011.

Na sua participação no Encontro AVLAB, José María Marín mostrará em detalhes como alguns dispositivos relacionados a indústria de entretenimento do videogame estão sendo utilizados como instrumentos de composição audiovisual aplicados a dança contemporânea e performance. José María Marín mostrará exemplos práticos de como utilizar o Nintendo Will e o Xbox Kinect num contexto de criação audiovisual, utilizando os movimentos do corpo humano como fonte. Para demonstrar estas ferramentas contará com a especial colaboração do programador Jorge Duran e da bailarina mineira Morena Nascimento. Ambos participam de uma ação articulada por José María Marín que pretende ilustrar o potencial das Interfaces de videogame como instrumentos de expressão audiovisual em interação com a dança contemporânea.

<http://www.josemariamarin.com/>



## + sobre os *Encontros AVLAB*

**Formato** Criado e implementado originalmente pelo Medialab-Prado de Madri, os Encontros surgem com a ideia de oferecer um espaço físico para compartilhar conhecimentos específicos e gerais, críticas e opiniões sobre os processos criativos nos âmbitos mencionados, em que a participação crítica do público é fundamental.

Em cada Encontro AVLAB são convidadas três propostas artísticas (individual, coletiva ou projeto colaborativo) para realizar uma apresentação conceitual e técnica de forma breve e informal, seguida de uma demonstração prática como um “pocket-show multimídia” ou performance audiovisual de curta duração. Cada edição convida um mediador ou diretor rotativo diferente que, junto com o curador Daniel Gonzalez Xavier, concebem a programação e o desenvolvimento conceitual dos Encontros. As jornadas são documentadas integralmente e publicadas com licenças específicas Creative Commons.

<http://ww2.ccebrasil.org.br/projeto/encontros-avlab-sao-paulo>

<http://vimeo.com/channels/avlabsp>

### **Objetivos específicos:**

- + Aproximar o público dos artistas, revelando métodos de produção e detalhes de funcionamento de ferramentas artísticas analógicas e digitais.
- + Potencializar a relação e o diálogo entre criadores de diferentes disciplinas e cenas artísticas.
- + Ajudar o público a decifrar, de forma didática, o que está “oculto” nas produções artísticas e multimídia.

**Organização Centro Cultural da Espanha em São Paulo / Agência Espanhola de Cooperação para o Desenvolvimento - AECID.** O CCE\_SP realiza um intenso trabalho em associação com os poderes públicos e com uma diversificada gama de instituições e organizações da sociedade civil. A ênfase do trabalho em São Paulo, não se limita a promoção da cultura espanhola, mas reside no desenvolvimento de iniciativas que agreguem diferentes atores locais e ibero-americanos visando a promoção da cultura como fator de desenvolvimento. Trata-se, portanto, de fomentar o encontro de experiências e recursos para apoiar espaços de reflexão, intercâmbio e diálogo, e assim, apoiar a produção artística, cultural e o seu papel como fator de desenvolvimento.

+ info [www.ccebrasil.org.br](http://www.ccebrasil.org.br)



CENTRO CULTURAL  
DA ESPANHA\_SP



**Curadoria Geral e Coordenação\_Daniel Gonzalez Xavier** (São Paulo, 1980) é Gestor Cultural e Curador Independente especializado em arte, tecnologia, artes sonoras e audiovisuais. Foi Mediador Cultural de Medialab-Prado, Madri e Coordenador dos Encuentros AVLAB também em Madri. É Fundador do coletivo ciberativista TEMP. Em 2004 e 2005 foi coordenador e curador do Festival FILE Hipersonica. Mestrado em Gestão Cultural pela Universidad Carlos Tercero de Madrid e Dotorando en Artes pela Universidad Nacional de Córdoba, Argentina.

**Formato Original\_ Medialab-Prado** é um programa institucional e público da área das artes da prefeitura de Madri, dedicado a confluência entre as artes, tecnologias, ciências e sociedade [www.medialab-prado.es](http://www.medialab-prado.es)

---

**Data** 17 de maio de 2011 | **Horário** 19 às 21h | **Local** Av Angélica, 1091 Higienópolis – São Paulo SP |  
**Contato** 11 3822 2627

Daniel González Xavier [daniel.g@medialab-prado.es](mailto:daniel.g@medialab-prado.es)

Miguel Castro [cultura4@ccebrasil.org.br](mailto:cultura4@ccebrasil.org.br)

Av. Angélica, 1091  
01227 100 Higienópolis  
São Paulo SP Brasil  
+55 11 3822 2627 tel  
+55 11 3666 0516 fax  
[www.ccebrasil.org.br](http://www.ccebrasil.org.br)